

List do Kolosan - Nowy przekład dynamiczny

List do Kolosan - Nowy przekład dynamiczny

Kategorie:

Książki > Dla dorosłych > Nauka > Komentarze Biblijne
Biblie > Nowy Przekład Dynamiczny

9,90 zł

numer katalogowy: KM/0143
ISBN: 9788363828011
liczba stron: 40
format: 165 x 235 mm
oprawa: miękka
rok wydania: 2016

Nowy Testament we współczesnym języku polskim z komentarzem filologicznym, historycznym i teologicznym

W nowym tłumaczeniu Listu do Kolosan obok nowoczesnej formy udało się Redakcji NPD zachować powagę i godność stylu należnego przekazowi biblijnemu. Efekt ten osiągnięto nie w drodze odwołań do archaicznych cech tradycyjnej polszczyzny biblijnej, lecz do współczesnej odmiany ogólnej i literackiej języka polskiego, z wielką dbałością o właściwe przekładowi dynamicznemu odtworzenie ducha języka, kultury oraz mentalności, w jakiej oryginalnie powstał List do Kolosan. Integralną częścią tej metody są dość obszerne komentarze do określonych miejsc tekstu głównego, w których zawierają się rozliczne, przystępnie ujęte dane zarówno o charakterze teologicznym, jak też filozoficznym i kulturowym. Z troską i wiernością oddano prymarnie przesłanie tej księgi z jednoczesnym zachowaniem komunikatywności przekazu Słowa natchnionego kierowanego do współczesnego polskiego czytelnika. W kontekście konkretnych decyzji przekładowych oznaczało to sięgnięcie po te zasoby polszczyzny, w których znajdują odbicie leksykalne, frazeologiczne i składniowe formy należące do repertuaru żywych cech polskiego stylu biblijnego.

prof. dr hab. Stanisław Koziara
Katedra Lingwistyki Kulturowej i Komunikacji Społecznej
Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie

Bardzo mi się podoba zarówno styl, słownictwo, jak i interpretacje teologiczne Listu do Kolosan NPD.
Ks. prof. dr hab. Krzysztof Bardski
Kierownik Katedry Filologii Biblijnej UKSW
Ekspert Nauk Humanistycznych Narodowego Centrum Nauki